

# Translation

## English ⇔ 日本語

<u>日本語 ⇒ 英語</u>  A4 1 枚 (英語 360 語程度、日本語 800 字前後) 4,000 円 ※ネイティブチェックを含みます	<u>from Japanese text to English</u>  for 1 page A4 size (appx. 360 English words, or 800 Japanese letters) ※includes native check. 4,000 yen
<u>英語 ⇒ 日本語</u>  同上 3,000 円	<u>from English text to Japanese</u>  same as above 3,000 yen
<u>証明書各種</u> (婚姻証明書、出生証明書、戸籍抄本など) 一枚 3,000 円	<u>certificates and documents</u>  3,000 yen per sheet

## Awa Shrine

The legend tells that When First Emperor Jinmu was on throne (about 2670 years ago), A god Ama no Futodama no Mikoto and a family called Inbe came to Awa area from the West, looking for a fertile land. They traveled by boat, on Kuroshio Current. They landed on Mera beach where you see Merasaki Shrine today. They settled here, and introduced culturing hemp and other crops. At landing, Ame no Tomi no Mikoto enshrined his grandfather Ame no Futodama no Mikoto at Ogaymiyama Hill and his wife Ame no Hiritome no Mikoto at Megamiyama Hill.

Later, a shrine was built In 717 at present location.

Awa shrine is known as the one dedicated to Ama no Futodama no Mikoto, who is the god of industry. It was placed as the highest rank Shrine in Chiba Prefecture in Heian Period.

The torii gate that you see in front marks the border between secular world and the sacred shrine precinct. After the first torii gate, cherry trees has been planted on the both sides of the passage, making it one of the most popular cherry blossom viewing spots in the area in spring.

After the second torii gate, purify yourself at the basin on your right. Rinse your mouth and wash your hands. On your left is the shrine office, where you can ask for a shrine stamp (goshuin) or buy some amulets.

After you pass the office building, you might notice a board with lots of tablets with pictures are hung. The tablets are called "Ema". People buy a tablet at the office. It usually has a picture of the animal of the Chinese year. They write their wish on the other side and offer it there on the board, wishing it to come true. You can actually read what kind of wishes people make. Many school students come and make wish for their success in their entrance examination to universities and high schools.

People come to visit shrines on special occasions such as New Years day. Some people have weddings. Some others come for ceremonies to wish for their children's healthy growth on when they become certain ages. (360 words)

## 安房神社

伝説によれば、神武天皇が初代天皇としてご即位になられていた約 2670 年前、

天富命と忌部氏一族が、肥沃な土地を求めて西から海路黒潮に乗り、安房の地にやってきました。現在布良崎神社のある布良浜に上陸すると、麻などの農作物を植えました。このとき、天富命は、ご自身の祖神である天太玉命を男神山に、その妻の天比理刀〇命を女神山にお祭りしました。のち、717年に現在の地に神社が遷座されました。

安房神社は、産業の神様である天太玉命をお祭りしています。平安時代には、千葉県内で一番位の高い、安房国一之宮として広く崇敬を集めました。

正面の鳥居は、世俗と神聖な神社の境内とをへだてるものです。一の鳥居をくぐると、参道の両脇には桜の木が植えられており、春には花見の名所として人気があります。二の鳥居をくぐったら、右側の手水鉢で手をあらい、口をすすいで清めましょう。左は社務所となっており、御朱印をお願いしたり、お守りを買って求めたりすることができます。社務所を過ぎると、色とりどりの絵が描かれた木の板がたくさんぶらさがっているのに気づくでしょう。この木の板は「絵馬」とよばれるものです。たいていはその年の干支の絵が描かれています。社務所で買い求め、裏に願い事を書き、奉納します。絵馬を見ると、人々がどんな願い事をしているかを読むことができます。学生も多く訪れ、大学や高校入試の合格を祈願します。

人々は、お正月など、特別な日に神社を訪れます。神社で結婚式を挙げるカップルもあります。また、子供の成長の節目に、七五三などの行事にあわせ、その子の健やかな成長を願って、神社にお参りをします。(680字)